



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

GOVERNMENT GAZETTE

OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Verkoopprijs • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)

Plaaslik **60c** Local
Buitelands 95c Other countries
Posvry • Post free

VOL. 297

KAAPSTAD, 21 MAART 1990

CAPE TOWN, 21 MARCH 1990

No. 12355

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 588.

21 Maart 1990

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 12 van 1990: Wet op Wederkerige Betekening van Siviele Prosesstukke, 1990.

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 588.

21 March 1990

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 12 of 1990: Reciprocal Service of Civil Process Act, 1990.

WET

Om voorsiening te maak vir die wederkerige betekening van prosesstukke in siviele aangeleenthede in die Republiek en in aangewese lande; en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 9 Maart 1990.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
“aangewese land” ’n land kragtens artikel 2(1) aangewys; 5
“Minister” die Minister van Justisie;
“prosesstuk” ’n prosesstuk in ’n siviele aangeleentheid en ook ’n dokument wat op so ’n aangeleentheid betrekking het.

Toepassing van Wet

2. (1) Die Minister kan enige land vir die doeleindes van artikels 3 en 4 by 10 kennisgewing in die *Staatskoerant* aanwys.
(2) Die Minister kan by dergelike kennisgewing so ’n aanwysing intrek.

Betekening van prosesstuk vanaf aangewese land ontvang

3. (1) Wanneer ’n prosesstuk, behalwe ’n prosesstuk wat betrekking het op die afdwinging van ’n siviele vonnis, wat voorgee om deur ’n beampte van ’n bevoegde 15 geregshof in ’n aangewese land uitgereik te wees, van so ’n beampte ontvang word deur ’n landdros binne wie se regsgebied die prosesstuk beteken staan te word, moet daardie landdros, indien hy oortuig is dat die prosesstuk regmatig uitgereik is, ondanks die bepalings van enige ander wet met betrekking tot die betekening van ’n prosesstuk uit die buiteland ontvang, daardie prosesstuk vir betekening endosseer, 20 waarna dit beteken word asof dit ’n prosesstuk is wat deur die hof van daardie landdros uitgereik is.

- (2) ’n Prosesstuk wat nie in die Engelse of Afrikaanse taal opgestel is nie, word nie ingevolge subartikel (1) geëndosseer nie tensy dit vergesel gaan van ’n beëdigde vertaling daarvan in Engels of Afrikaans. 25

Betekening van prosesstuk in aangewese land

4. Ondanks die bepalings van enige ander wet met betrekking tot die betekening van ’n prosesstuk buite die Republiek kan ’n prosesstuk, behalwe ’n prosesstuk wat betrekking het op die afdwinging van ’n siviele vonnis, deur die griffier van ’n afdeling van die Hooggeregshof of deur ’n klerk van die landdroshof, na gelang van 30 die geval, sonder die toestemming van die betrokke hof uitgereik word.

Waarmerking

5. Ondanks die bepalings van enige ander wet word die waarmerking van ’n prosesstuk vir die doel van die betekening of ’n relaas van betekening daarvan nie

ACT

To provide for the reciprocal service of process in civil matters in the Republic and in designated countries; and for matters connected therewith.

*(English text signed by the State President.)
(Assented to 9 March 1990.)*

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
- 5 “designated country” means a country designated under section 2 (1);
“Minister” means the Minister of Justice;
“process” means any process in a civil matter and includes any document relating to such matter.

Application of Act

- 10 2. (1) The Minister may designate any country for the purposes of sections 3 and 4 by notice in the *Gazette*.
(2) The Minister may by like notice withdraw any such designation.

Service of process received from designated country

- 15 3. (1) Whenever any process, other than a process relating to the enforcement of a civil judgment, purporting to be issued by an officer of a competent court of law in a designated country, is received from such officer by any magistrate within whose area of jurisdiction such process is sought to be served, such magistrate shall, if he is satisfied that the process was lawfully issued, notwithstanding the provisions of any other law relating to the service of process received from a foreign country, endorse
20 such process for service, whereupon it shall be served as if it was a process issued out of the court of that magistrate.
(2) Any process not drawn up in the English or the Afrikaans language shall not be endorsed in terms of subsection (1) unless it is accompanied by a sworn translation thereof in English or Afrikaans.

25 Service of process in designated country

4. Notwithstanding the provisions of any other law relating to the service of any process outside the Republic, any process, other than a process relating to the enforcement of a civil judgment, may be issued by the registrar of any division of the Supreme Court or by any clerk of the magistrate's court, as the case may be, without
30 leave of the court in question.

Authentication

5. Notwithstanding the provisions of any other law, the authentication of any process for the purposes of the service or a return of service thereof shall not be

Wet No. 12, 1990**WET OP WEDERKERIGE BETEKENING VAN SIVIELE
PROSESSTUKKE, 1990**

vereis nie indien so 'n prosesstuk binne die gebied van 'n aangewese land uitgereik is en deur 'n landdros of 'n griffier of klerk van die hof van daardie aangewese land as 'n oorspronklike prosesstuk of as 'n juiste afskrif of vertaling daarvan, na gelang van die geval, gesertifiseer is.

Kort titel en inwerkingtreding

5

6. Hierdie Wet heet die Wet op Wederkerige Betekening van Siviele Prosesstukke, 1990, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

RECIPROCAL SERVICE OF CIVIL PROCESS ACT, 1990

Act No. 12, 1990

required if such process is issued within the territory of a designated country and was certified by a magistrate or a registrar or clerk of the court of that designated country to be an original process or a true copy or translation thereof, as the case may be.

Short title and commencement

- 5 6. This Act shall be called the Reciprocal Service of Civil Process Act, 1990, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

